

زما عظيم ہے!

## Zama est formidable !

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Samrina Sana
-  Urdu / French
-  Level 2

(imageless edition)



میرا چھوٹا بھائی بہت دیر سے سوتا ہے۔ میں جلدی اٹھتی  
ہوں کیونکہ میں عظیم ہوں۔

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille  
tôt, parce que je suis formidable !

میں ہی وہ ایک ہوں جو سورج کی روشنی کو اندر لاتی ہوں۔

...

Je suis celle qui laisse entrer le soleil.

ماں کہتی ہیں، 'تم میری صبح ستارے ہو۔'

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.

میں خود نہا سکتی ہوں۔ مجھے کسی کی مدد کی ضرورت نہیں  
ہے۔

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

میں ٹھنڈے پانی اور نیلے خوشبودار صابن سے نہیٹ سکتی

ہوں۔

...

Je peux m'adapter à de l'eau froide et du  
savon bleu malodorant.

ماں یاد دلاتی ہیں، 'دانتوں کو صاف کرنا مت بھولنا۔' میں جواب  
دیتی ہوں، میں! کبھی نہیں۔

...

Maman me rappelle, « N'oublie pas tes dents.  
» Je répons, « Jamais, pas moi ! »

نہا نے کے بعد میں دادا اور آئی سے ملتا ہوں اور انہیں  
اچھے دن کی دعا دیتی ہوں۔

...

Après m'être lavée, j'accueille grand-papa et  
tantine et je leur souhaite une bonne journée.



پھر میں کپڑے پہنتی ہوں، میں اب بڑی ہو گئی ہوں! میں نے  
کہا۔

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande  
maintenant maman, » dis-je.

میں اپنے بٹن بند کر سکتی ہوں اور اپنے جو تے باندھ سکتی  
ہوں۔

...

Je peux attacher mes boutons et boucler mes  
chaussures.

اور مجھے یقین ہے کہ چھوٹا بھائی تمام اسکول کی خبریں جانتا  
ہے۔

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît  
toutes les nouvelles de l'école.

کلاس میں میں ہر طرح سے اچھی کارکردگی کا مظاہرہ کرتی ہوں۔

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les  
façons possibles.

میں ہر روز یہ سب اچھی چیزیں کرتی ہوں۔ لیکن جو چیز مجھے  
بہت پسند ہے وہ ہے کھیلنا اور صرف کھیلنا۔

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.  
Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de  
jouer et jouer encore!



# Storybooks Mauritius

[global-asp.github.io/storybooks-mauritius](http://global-asp.github.io/storybooks-mauritius)

زانا عظیم ہے!

## Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Samrina Sana (ur), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Mauritius](http://global-asp.github.io/storybooks-mauritius) in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).

